

Porównanie tłumaczeń Izajasza 52:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oddalcie się! Oddalcie się! Wyjdźcie stamtąd! Nieczystego nie dotykajcie!* Wyjdźcie z niego! Oczyszćcie się, wy, którzy nosicie sprzęty JHWH! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oddalcie się! Oddalcie! Wyjdźcie stamtąd! Nieczystego nie dotykajcie! Wyjdźcie z niego! Oczyszćcie się, wy, którzy nosicie sprzęty PANA!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odstąpcie, odstąpcie, wyjdźcie stamtąd, nieczystego nie dotykajcie; wyjdźcie spośród niego; oczyszćcie się, wy, którzy nosicie naczynia JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odstąpcie, odstąpcie wynijdźcie z Babilonu, nieczystego się nie dotykajcie, wynijdźcie z pośrodku jego; oczyszćcie się wy, którzy nosicie naczynie Pańskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odstąpcie, odstąpcie, wynidźcie stamtąd, nieczystego się nie dotykajcie! Wynidźcie z pośrodku jego, oczyszćcie się, którzy nosicie naczynia PANSKIE!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dalej, dalej! Wyjdźcie stąd! Nie dotykajcie nic nieczystego! Wyjdźcie spośród niego! Oczyszćcie się, wy, którzy niesiecie naczynia Pańskie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Precz, precz, wyjdźcie stamtąd, nieczystego nie dotykajcie! Wyjdźcie spośród niego, oczyszćcie się, wy, którzy nosicie naczynia Pańskie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Opuszczajcie, opuszczajcie, wychodźcie stamtąd! Nie dotykajcie niczego nieczystego! Wyjdźcie na zewnątrz! Oczyszćcie się, wy, którzy niesiecie naczynia PANA!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyruszcie! Wyruszcie! Wyjdźcie stamtąd! Nie dotykajcie tego, co nieczyste! Wyjdźcie z niej! Oczyszćcie się, wy, którzy niesiecie przedmioty PANA!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uchodźcie! Uchodźcie! Wyjdźcie stamtąd! Nic nieczystego nie tknijcie! Wyjdźcie z jej obrębu! Oczyszćcie się, wy, którzy naczynia Jahwe niesiecie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відійдіть, відійдіть, вийдіть звідти, і не доторкніться нечистого, вийдіть з посеред нього, відлучіться, ті, що несуть господний посуд.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odstąpcie! Odstąpcie, wyjdźcie stamtąd, nie tykajcie się nieczystości, wyjdźcie spośród niego; oczyszćcie się wy, co niesiecie przybory WIEKUISTEGO!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odwróćcie się, odwróćcie się, wyjdźcie stamtąd, nie dotykajcie niczego nieczystego; wyjdźcie z niego, bądźcie czysti, wy, którzy nosicie sprzęty JAHWE.

¹⁾ <x>540 6:14-7</x>